

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[DATUM] - Koninklijk besluit tot vaststelling van de inkomsten die in aanmerking kunnen worden genomen voor de berekening van de vergoeding van de bewindvoerders alsook van de kosten die als uitzonderlijk en de ambtsverrichtingen die als buitengewoon kunnen worden beschouwd

[DATE] - Arrêté royal déterminant les revenus qui peuvent être pris en compte dans le calcul de la rémunération des administrateurs ainsi que les frais et les devoirs qui peuvent être considérés comme exceptionnels

FILIP, Koning der Belgen,

PHILIPPE, Roi des Belges,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

A tous, présents et à venir,

Onze Groet.

Salut.

Gelet op het oud Burgerlijk Wetboek, artikel 497/5, § 1, zesde lid, § 2, vijfde lid, ingevoegd bij de wet van 17 maart 2013 en vervangen bij de wet van 8 november 2023, en § 2/1 ingevoegd bij de wet van 15 mei 2024;

Vu l'ancien Code civil, l'article 497/5, § 1^{er}, alinéa 6, § 2, alinéa 5, inséré par la loi du 17 mars 2013 et remplacés par la loi du 8 novembre 2023, et § 2/1 inséré par la loi du 15 mai 2024;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 17 oktober 2023;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 17 octobre 2023;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister voor Begroting, gegeven op 7 november 2023;

Vu l'accord du Ministre au Budget, donné le 7 novembre 2023;

Gezien de impactanalyse van de regelgeving, uitgevoerd overeenkomstig artikels 6 en 7 van de wet van 15 december 2013 houdende

Vu l'analyse d'impact de la réglementation réalisée conformément aux articles 6 et 7 de la loi du 15 décembre 2013 portant des

diverse bepalingen inzake administratieve vereenvoudiging;

dispositions diverses en matière de simplification administrative ;

Gelet op het advies 75.339/2 van de Raad van State, gegeven op 27 februari 2024, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Vu l'avis 75.339/2 du Conseil d'Etat, donné le 27 février 2024, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Overwegende de adviezen nr. 2023/25 en 2023/28 van de Nationale Hoge Raad Personen met een Handicap van 16 oktober 2023 en 15 december 2023;

Considérant les avis n° 2023/25 et 2023/28 du Conseil supérieur national des personnes handicapées du 16 octobre 2023 et 15 décembre 2023 ;

Overwegende de adviezen van de Orde van de Vlaamse Balies van 16 oktober 2023 en 15 december 2023;

Considérant les avis de l'Orde van de Vlaamse Balies du 16 octobre 2023 et 15 décembre 2023 ;

Overwegende de adviezen van Avocats.be, l'Ordre des barreaux francophones et germanophone de Belgique, van 16 oktober 2023 en 15 december 2023;

Considérant les avis d'Avocats.be, de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone de Belgique, du 16 octobre 2023 et 15 décembre 2023 ;

Overwegende de gezamenlijk adviezen van de Conferentie van de voorzitters van de vredegerechten en politierechtbanken en van het Koninklijk Verbond van de Vrede- en politierechters van 16 oktober 2023 en 15 december 2023;

Considérant les avis conjoint de la conférence des présidents des juges de paix et des juges au tribunal de police et de l'Union royale des juges de paix et de police du 16 octobre 2023 et 15 décembre 2023 ;

Op de voordracht van de Minister van Justitie,

Sur la proposition du Ministre de la Justice,

HEBBERN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Hoofdstuk 1. Inkomsten van de beschermde persoon

Chapitre 1^{er}. Revenus de la personne protégée

Art. 1. De inkomsten van de beschermde persoon die als berekeningsbasis dienen voor het forfait bedoeld in artikel 497/5, § 1, van het oud Burgerlijk Wetboek zijn de volgende netto inkomsten:

Art. 1^{er}. Les revenus de la personne protégée servant de base de calcul du forfait visé à l'article 497/5, § 1^{er}, de l'ancien Code civil sont les revenus nets suivants :

1° de inkomsten uit arbeid;

1° les revenus du travail ;

- | | |
|---|---|
| <p>2° de gewone, brug- en aanvullende pensioenen in geval van uitkering in een maandelijks of jaarlijkse rente, dan wel volgens de tabel van de evolutie van de levensverwachting in geval van uitkering in kapitaal;</p> | <p>2° les pensions ordinaires, prépensions et pensions complémentaires en cas de versement sous forme d'une rente mensuelle ou annuelle, ou selon le tableau de l'évolution de l'espérance de vie en cas de versement en capital ;</p> |
| <p>3° de inkomsten uit intellectuele rechten zoals auteursrechten, patenten en octrooien;</p> | <p>3° les revenus de droits intellectuels comme les droits d'auteur et les brevets ;</p> |
| <p>4° de teruggaven van inkomstenbelastingen;</p> | <p>4° les remboursements d'impôts sur les revenus ;</p> |
| <p>5° de inkomsten uit huur en pacht;</p> | <p>5° les revenus locatifs et de fermage ;</p> |
| <p>6° de lijfrenten;</p> | <p>6° les rentes viagères ;</p> |
| <p>7° de persoonlijke onderhoudsuitkeringen;</p> | <p>7° les pensions alimentaires personnelles ;</p> |
| <p>8° de schadevergoeding wegens inkomstenverlies in geval van uitkering in een maandelijks of jaarlijkse rente, dan wel volgens de tabel van de evolutie van de levensverwachting in geval van uitkering in kapitaal;</p> | <p>8° les indemnités pour perte de revenus en cas de versement sous forme d'une rente mensuelle ou annuelle, ou selon le tableau de l'évolution de l'espérance de vie en cas de versement en capital ;</p> |
| <p>9° de uitgekeerde interesten van tak 21-verzekeringen;</p> | <p>9° les intérêts payés d'assurances de la branche 21 ;</p> |
| <p>10° de ontvangen opbrengsten van roerende kapitalen, zoals de dividenden op aandelen, coupons op obligaties, interesten en gerealiseerde definitief verworven meerwaarden van effecten ten aanzien van de waarde van de titel op het ogenblik van aanduiding van de bewindvoerder;</p> | <p>10° les produits perçus de capitaux mobiliers, comme les dividendes sur actions, les coupons sur obligations, les intérêts ainsi que des plus-values sur titres réalisées définitivement acquises par rapport à la valeur du titre au moment de la désignation de l'administrateur ;</p> |
| <p>11° de kinder- of wezenbijslag van de beschermde persoon zelf;</p> | <p>11° les allocations familiales ou d'orphelin de la personne protégée elle-même ;</p> |
| <p>12° vervangingsinkomsten zoals werkloosheids-, ziekte- en invaliditeitsuitkeringen, aanvullende uitkeringen wegens ziekte, invaliditeit, beroepsziekte of arbeidsongeval en de inkomensvervangende tegemoetkomingen, met uitzondering van uitkeringen die bedoeld zijn om een specifieke uitgave te compenseren;</p> | <p>12° les revenus de remplacement tels que les allocations de chômage, les indemnités de maladie et d'invalidité, les indemnités complémentaires pour cause de maladie, d'invalidité, de maladie professionnelle ou d'accident de travail et compris les allocations de remplacement de revenus, à l'exception des prestations destinées à compenser une dépense spécifique;</p> |

- | | |
|---|--|
| 13° het leefloon zoals bepaald in de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie; | 13° le revenu d'intégration tel que visé dans la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale ; |
| 14° de integratietegemoetkoming voor personen met een handicap, het zorgbudget en het vrij besteedbaar gedeelte van de tegemoetkomingen voor personen met een handicap, met uitzondering van uitkeringen die bedoeld zijn om een specifieke uitgave te compenseren; | 14° l'allocation d'intégration pour des personnes handicapées, le budget de soins et la quotité librement disponible des indemnités pour les personnes handicapées, à l'exception des prestations destinées à compenser une dépense spécifique; |
| 15° de tegemoetkomingen aan ouderen, zoals het zorgbudget voor ouderen met zorgnood en de inkomensgarantie voor ouderen, met uitzondering van uitkeringen die bedoeld zijn om een specifieke uitgave te compenseren; | 15° les allocations aux personnes âgées, telles que le budget de soins pour les personnes âgées nécessitant des soins et la garantie de revenus aux personnes âgées, à l'exception des prestations destinées à compenser une dépense spécifique; |
| 16° de uitkeringen van een zorgverzekering, met uitzondering van de terugbetaling van geneeskundige verstrekkingen of van uitkeringen die bedoeld zijn om een specifieke uitgave te compenseren; | 16° les prestations d'une assurance soins de santé, à l'exception des remboursements de prestations médicales ou des prestations destinées à compenser une dépense spécifique ; |
| 17° het leefloon voor studenten of andere studietoelagen voor de beschermde persoon; | 17° les frais de subsistance des étudiants ou autres bourses d'études pour la personne protégé ; |
| 18° de aanvullende pensioenen uit verzekeringsproducten, volgens de tabel van de evolutie van de levensverwachting in geval van uitkering in kapitaal; | 18° les pensions complémentaires des produits d'assurance, selon le tableau de l'évolution de l'espérance de vie en cas de versement en capital; |
| 19° de meerwaarde op de geschatte prijs volgens een recent schattingsverslag van de verkoop van een onroerend goed. | 19° la plus-value sur le prix estimé selon un rapport d'évaluation récent de la vente d'un bien immobilier. |

De inkomsten bedoeld in het eerste lid waarop de beschermde persoon recht heeft, maar waarvan de betaling geschorst werd door zijn vrijheidsberoving, worden beschouwd als inkomsten.

Les revenus visés à l'alinéa 1^{er} auxquels la personne protégée a droit mais dont le versement a été suspendu en raison de sa privation de liberté, sont considérés comme des revenus.

Hoofdstuk 2. Buitengewone ambtsverrichtingen

Chapitre 2. Devoirs exceptionnels

Art. 2. § 1. Onder meer volgende ambtsverrichtingen van de bewindvoerder worden als buitengewoon beschouwd:

- 1° het indienen van een gemotiveerd verzoekschrift tot een machtiging bij de vrederechter, voor zover het verzoekschrift ontvankelijk en niet manifest ongegrond is en, in voorkomend geval, het bijwonen van een zitting over dergelijk verzoekschrift en het uitvoeren van de verleende machtiging;
- 2° de beheers- en beschikkingsdaden m.b.t. onroerende en roerende goederen, met uitzondering van deze bedoeld in paragraaf 2;
- 3° de ontruiming van een pand;
- 4° de vertegenwoordiging in rechte in zijn hoedanigheid van bewindvoerder, andere dan in het kader van het bewindsdossier;
- 5° het voeren van een administratieve procedure en het aanvragen van machtigingen, andere dan deze bedoeld in paragraaf 2, 16°;
- 6° de afhandeling van nalatenschappen en verdelingen;
- 7° het opstellen en onderhandelen van contracten in het algemeen en de opvolging van contracten die een bijzondere werklast met zich meebrengen;
- 8° ondersteuning bieden bij legaten en schenkingen;
- 9° het indienen van een aanbesteding voor een bouwwerk of renovatie alsook de opvolging van bouwwerken en renovaties;
- 10° de plaatsing of de verhuis van de beschermde persoon en de teruggave van een gehuurd onroerend goed;
- 11° onverminderd paragraaf 2, 1°, een bijkomend inhoudelijk overleg houden over het bewindsdossier met het

Art. 2. § 1^{er}. Sont notamment considérés comme exceptionnels les devoirs suivants de l'administrateur :

- 1° introduire une requête d'autorisation motivée auprès du juge de paix pour autant que la demande soit déclarée recevable et pas manifestement non-fondée et, le cas échéant, assister à une audience portant sur une telle demande et exécuter l'autorisation accordée ;
- 2° les actes de gestion et de disposition concernant des biens immobiliers et mobiliers, à l'exception de ceux visés au paragraphe 2 ;
- 3° l'évacuation d'un immeuble ;
- 4° représenter en justice en sa qualité d'administrateur, autrement que dans le cadre du dossier d'administration;
- 5° mener une procédure administrative et demander des autorisations autres que celles visées au paragraphe 2, 16° ;
- 6° régler des successions et partages ;
- 7° rédiger et négocier des contrats en général et assurer le suivi de contrats qui génèrent une charge de travail particulière ;
- 8° fournir un soutien en cas de legs et donations ;
- 9° lancer une adjudication pour des travaux de construction ou de rénovation ainsi que pour le suivi de ceux-ci ;
- 10° placer la personne protégée ou effectuer le déménagement de celle-ci et restituer un bien immobilier loué;
- 11° sans préjudice du paragraphe 2, 1°, procéder à une concertation supplémentaire sur le fond du dossier

zorgteam van de beschermde persoon, of met derden, met uitzondering van één overleg per jaar;

d'administration avec l'équipe de soins de la personne protégée, ou avec des tiers, à l'exception d'une concertation par an;

12° elk onderzoek naar de fiscale situatie van de beschermde persoon, met uitzondering van de belastingaangifte als bedoeld in paragraaf 2, 13°;

12° procéder à tout examen de la situation fiscale de la personne protégée, à l'exception de la déclaration d'impôt visée au paragraphe 2, 13° ;

13° onverminderd paragraaf 2, 9°, het beheer en de opvolging van sociale uitkeringen, zoals het Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap-budget;

13° sans préjudice du paragraphe 2, 9°, gérer et assurer le suivi des allocations sociales comme le budget du *Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap* ;

14° het aanstellen van een advocaat, een curator bij een onbeheerde nalatenschap, een sekwester of een voorlopige bewindvoerder voor de nalatenschap;

14° désigner un avocat, un curateur à succession vacante, un séquestre ou un administrateur provisoire à succession ;

15° onverminderd paragraaf 2, 12°, het afsluiten van een bewindsdossier, anders dan bij vervanging van de bewindvoerder door tekortkomingen in zijn beheer;

15° sans préjudice du paragraphe 2, 12°, la clôture du dossier d'administration sauf en cas de remplacement de l'administrateur pour mauvaise gestion ;

16° de vertegenwoordiging van de beschermde persoon bij een fiscale controle;

16° la représentation de la personne protégée lors d'un contrôle fiscal ;

17° de opmaak van een minnelijk afbetalingsplan voor openstaande schulden bij aanvang van het bewind;

17° l'établissement d'un plan de remboursement amiable pour des dettes en cours au début de l'administration ;

18° de ambtsverrichting waarvan de werklust de normaal te verwachten werklust in het kader van het dagelijks beheer in aanzienlijke mate overstijgt, ten belope van deze overschrijding.

18° les devoirs dont la charge de travail dépasse manifestement celle à laquelle on pourrait s'attendre dans le cadre d'une gestion ordinaire, à concurrence de ce dépassement.

§ 2. Onder meer volgende ambtsverrichtingen van de bewindvoerder worden niet als buitengewoon beschouwd:

§ 2. Ne sont notamment pas considérés comme exceptionnels, les devoirs suivants de l'administrateur :

1° normale contacten onderhouden met onder andere de beschermde persoon, de familie, de instelling, behalve wanneer deze contacten nodig zijn voor het stellen van buitengewone ambtsverrichtingen en de inhoud ervan in het jaarverslag wordt opgenomen;

1° les contacts normaux avec notamment la personne protégée, la famille, l'institution, sauf si ces contacts sont nécessaires à l'exercice de devoirs extraordinaires et que leur contenu est repris dans le rapport annuel;

2° de lopende rekeningen betalen;

2° le paiement des factures courantes ;

3° de inkomsten ontvangen en kwijting geven;	3° la perception des revenus et le fait de donner quittance ;
4° het openen en sluiten van financiële rekeningen of het overdragen ervan naar een andere financiële instelling en de overdracht van gelden tussen rekeningen;	4° l'ouverture et la clôture de comptes financiers ou leur transfert vers une autre institution financière et le transfert de fonds entre comptes ;
5° landverzekeringsovereenkomsten afsluiten en opzeggen;	5° souscrire et résilier des contrats d'assurance terrestre ;
6° onverminderd paragraaf 1, 7°, de onroerende goederen onderhouden en eventuele kleine herstellingen laten uitvoeren;	6° sans préjudice du paragraphe 1 ^{er} , 7°, entretenir les biens immobiliers et faire effectuer les petites réparations nécessaires ;
7° de kosten van medische behandeling en verzorging betalen;	7° payer les frais de traitement médical et de soins ;
8° het aanvragen van de sociale voorzieningen, zoals o.a. thuiszorg, OCMW-maaltijden, parkeerkaarten, ...;	8° demander des services sociaux tels que soins à domicile, repas CPAS, tickets de parking, etc. ;
9° het aanvragen van sociale uitkeringen, zoals de integratietegemoetkoming, de ziekte-uitkeringen, ...;	9° demander des prestations sociales telles que le revenu d'intégration, les indemnités de maladie, etc. ;
10° onverminderd paragraaf 1, 17°, de schulden betalen en afbouwen op een verantwoorde wijze;	10° sans préjudice du paragraphe 1 ^{er} , 17°, payer et réduire les dettes de manière responsable ;
11° bijstand verlenen bij alle rechtshandelingen, tenzij anders bepaald in de aanstellingsbeschikking;	11° assister dans toutes les actions en justice, sauf disposition contraire dans la décision de nomination ;
12° het opstellen van het aanvangsverslag, het jaarverslag en het eindverslag;	12° préparer le rapport initial, le rapport annuel et le rapport final ;
13° jaarlijks de aangifte van de personenbelasting invullen en opvolgen, wanneer dit geen invulling van bijkomende gegevens met zich meebrengt;	13° remplir et suivre les déclarations annuelles d'impôt sur le revenu des personnes physiques, lorsque celles-ci ne requièrent aucun ajout de données ;
14° diverse administratieve taken;	14° diverses tâches administratives ;
15° een bankkluis beheren;	15° la gestion d'un coffre-fort bancaire ;
16° alle eenvoudige machtigingen, zoals een loutere machtiging tot geldafhaling van de spaarrekening;	16° toutes les autorisations simples telles qu'une autorisation pour un simple retrait d'argent du compte d'épargne;

17° het onderhoud met de vrederechter over het dossier van de beschermde persoon, al dan niet in aanwezigheid van de beschermde persoon;

18° het onmiddellijk melden van een adreswijziging of het overlijden van de beschermde persoon.

17° l'entretien avec le juge de paix sur le dossier de la personne protégée, en présence ou non de la personne protégée;

18° la notification immédiate d'un changement d'adresse ou d'un décès de la personne protégée.

Hoofdstuk 3. Uitzonderlijke kosten

Art. 3. § 1. Worden als uitzonderlijke beschouwd, de kosten waarvan het bedrag het normaal te verwachten bedrag in het kader van het dagelijks beheer of in de uitvoering van een buitengewone ambtsverrichting waarop ze betrekking hebben in aanzienlijke mate overstijgt, voor het bedrag van deze overschrijding.

De uitzonderlijke kosten worden vergoed op basis van een verantwoordingsstuk en de motivering van het uitzonderlijke karakter ervan.

De uitzonderlijke kosten van meer dan 500 € worden bovendien alleen terugbetaald als de bewindvoerder vooraf toestemming van de rechter heeft gekregen om deze kosten te maken.

§ 2. Het bedrag dat wordt uitgedrukt in euro opgenomen in paragraaf 1, derde lid, wordt jaarlijks op 1 januari van rechtswege geïndexeerd, in functie van de afgevlakte gezondheidsindex van de maand november van het vorige jaar. Het aanvangsindexcijfer is de afgevlakte gezondheidsindex van juli 2024.

De rechter past het bedrag toe dat geldt bij de indiening van het verzoek tot machtiging of, bij gebrek daaraan, op het ogenblik dat de kosten worden gemaakt.

Hoofdstuk 4. Slotbepalingen

Art. 4. Op 1 juli 2024 treden in werking:

Chapitre 3. Frais exceptionnels

Art. 3. § 1^{er}. Sont considérés comme exceptionnels, les frais dont le montant dépasse manifestement celui auquel on pourrait normalement s'attendre dans le cadre d'une gestion ordinaire ou dans l'accomplissement du devoir exceptionnel auquel ils se rapportent, à concurrence de ce dépassement.

Les frais exceptionnels sont remboursés sur base d'une pièce justificative et de la motivation de leur caractère exceptionnel.

Les frais exceptionnels dont le montant dépasse 500 €, ne peuvent en outre être remboursés que si l'administrateur a préalablement obtenu l'autorisation du juge pour les engager.

§ 2. Le montant exprimé en euros dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 3, est indexé annuellement de plein droit au 1^{er} janvier, en fonction de l'indice santé lissé du mois de novembre de l'année qui précède. L'indice de départ est l'indice de santé lissé du mois de juillet 2024.

Le juge applique le montant en vigueur au moment de l'introduction de la demande d'autorisation ou, à défaut, au moment où les frais sont engagés.

Chapitre 4. Dispositions finales

Art. 4. Entrent en vigueur le 1^{er} juillet 2024 :

1° artikel 9 van de wet van 8 november 2023 betreffende het statuut van bewindvoerder over een beschermde persoon;

1° l'article 9 de la loi du 8 novembre 2023 relative au statut d'administrateur d'une personne protégée ;

2° artikel 35 van de wet van 15 mei 2024 houdende bepalingen inzake digitalisering van justitie en diverse bepalingen II;

2° l'article 35 de la loi du 15 mai 2024 portant dispositions en matière de digitalisation de la justice et dispositions diverses II ;

3° dit besluit.

3° le présent arrêté.

Art. 5. De minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 5. Le ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Gegeven te ~~Brussel~~

18 mei 2024

Donné à

Bruxelles, le 18 mai 2024

Van Koningswege:

Par le Roi :

De Minister van Justitie,

Le Ministre de la Justice,

P. VAN TIGCHELT

Handwritten note in the bottom left corner: "Handwritten signature" and "18/5/24".

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

Ontwerp van koninklijk besluit tot vaststelling van de inkomsten die in aanmerking kunnen worden genomen voor de berekening van de vergoeding van de bewindvoerders alsook van de kosten die als uitzonderlijk en de ambtsverrichtingen die als buitengewoon kunnen worden beschouwd

Projet d'arrêté royal déterminant les revenus qui peuvent être pris en compte dans le calcul de la rémunération des administrateurs ainsi que les frais et les devoirs qui peuvent être considérés comme exceptionnels

VERSLAG AAN DE KONING

RAPPORT AU ROI

Sire,

Sire,

Het ontwerp van koninklijk besluit dat wij de eer hebben Uwe Majesteit ter ondertekening voor te leggen, strekt ertoe de regels tot vergoeding van bewindvoerders vast te stellen, overeenkomstig het bepaalde in de artikelen 497/5, § 1, § 2 en § 2/1 van het oud Burgerlijk Wetboek.

Le projet d'arrêté royal que nous avons l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté a pour objectif de déterminer les règles concernant la rémunération des administrateurs conformément au prescrit des articles 497/5, § 1^{er}, § 2 et § 2/1, de l'ancien Code civil.

Dit ontwerp van koninklijk besluit heeft tot doel om een opsomming te geven van de inkomsten die als berekeningsbasis dienen voor de forfaitaire vergoeding van de bewindvoerder voor de geleverde prestaties en de gemaakte kosten in het kader van het dagelijks beheer van het bewind, zoals voorzien in artikel 497/5, § 1, van het oud Burgerlijk Wetboek (Hoofdstuk 1). Daarnaast beoogt het ook een (niet-limitatieve) lijst vast te leggen van prestaties die als buitengewone ambtsverrichtingen beschouwd kunnen worden (Hoofdstuk 2). Ten slotte beoogt het te bepalen welke kosten als uitzonderlijk kunnen worden beschouwd en onder welke voorwaarden zij kunnen worden vergoed (Hoofdstuk 3).

Le présent projet d'arrêté royal a dès lors pour objectif de fournir une liste des revenus qui servent de base de calcul à la rémunération forfaitaire de l'administrateur pour les prestations rendues et les frais exposés dans le cadre de la gestion quotidienne de l'administration, telle que prévue à l'article 497/5, § 1^{er}, de l'ancien Code civil (Chapitre 1^{er}). En outre, il vise également à établir une liste (non exhaustive) des prestations qui peuvent être considérées comme des devoirs exceptionnels (Chapitre 2). Enfin, il vise à déterminer les frais qui peuvent être considérés comme exceptionnels et les conditions dans lesquelles ils peuvent être remboursés (Chapitre 3).

Dit besluit is niet bedoeld om de materie te veranderen. Integendeel, het doel is in de

Cet arrêté n'a pas vocation à bouleverser la matière. Le but est au contraire de consacrer,

hoofdstukken 1 en 2 vast te stellen welke praktijken het meest worden aangetroffen en aanvaard door de rechtspraak.

dans les chapitres 1^{er} et 2, les pratiques les plus couramment rencontrées et admises par la jurisprudence.

Op die manier wordt er, in combinatie met de wettelijke bepalingen, een eenvoudig, transparant, uniform en rechtszeker systeem vastgesteld ter vergoeding van de bewindvoerder, waarbij een eerlijke vergoeding van de professionele bewindvoerder wordt gegarandeerd.

De cette manière, en combinaison avec les dispositions légales, un système simple, transparent, uniforme et juridiquement sûr est établi pour la rémunération de l'administrateur, garantissant une juste rémunération de l'administrateur professionnel.

Hoofdstuk 1. Dagelijks beheer en kosten - Berekeningbasis forfait

Chapitre 1^{er}. Gestion quotidienne et frais - Base du calcul du forfait

Het forfait bepaald in artikel 497/5, § 1, van het oud Burgerlijk Wetboek wordt vastgesteld op basis van de inkomsten van de beschermde persoon. Dit hoofdstuk verduidelijkt dat het gaat om de 'netto-inkomsten'.

Le forfait visé à l'article 497/5, § 1^{er}, de l'ancien Code civil est établi sur la base des revenus de la personne protégée. Le présent chapitre précise qu'il s'agit des 'revenus nets'.

Net als vóór de wijzigingen die bij de wet van 8 november 2023 zijn aangebracht, heeft het begrip „inkomsten” als bedoeld in artikel 497/5, § 1, een autonome werkingssfeer die verschilt van die welke zich in andere rechtsgebieden, zoals het fiscaal recht of het sociaal recht, voordoet. Dit begrip heeft geen ander doel dan het bepalen van de vergoeding van de bewindvoerder.

Tout comme c'était le cas avant les modifications apportées par la loi du 8 novembre 2023, la notion de « revenus » visée à l'article 497/5, § 1^{er}, a une portée autonome qui se distingue de celle que l'on peut rencontrer dans d'autres branches du droit, tel que le droit fiscal ou le droit social. Cette notion n'a pas d'autre but que celui de déterminer la rémunération de l'administrateur.

Hoofdstuk 1 is voornamelijk gebaseerd op de huidige rechtspraak van de vrederechters bij het bepalen van het begrip inkomsten. In gevallen waarin verschillen tussen kantons zijn geconstateerd, probeert dit besluit uniforme oplossingen te vinden op basis van verschillende leidende beginselen. Hierbij kunnen de inspanning die de bewindvoerder moet leveren om de inkomsten aan te vragen, te innen en/of te beheren, de vrije beschikking over de inkomsten door de beschermde persoon, de hoedanigheid van eindontvanger van de betrokken inkomsten of nog het evenwicht tussen de middelen van de beschermde persoon en de billijke vergoeding waarop bewindvoerders aanspraak kunnen maken op de dienst die zij verlenen, vermeld worden.

Le chapitre 1^{er} s'inspire principalement de la jurisprudence actuelle des justices de paix pour la détermination de la notion de revenus. Dans les cas où des divergences entre cantons ont été rencontrées, le présent arrêté à chercher à dégager des solutions uniformes fondées sur plusieurs principes directeurs. Parmi ceux-ci, on peut citer l'effort que doit consentir l'administrateur pour demander, percevoir et/ou gérer ces revenus, la libre disposition des revenus par la personne protégée, la qualité de destinataire final des revenus concernés, ou encore l'équilibre entre les ressources de la personnes protégées et la juste rémunération à laquelle les administrateurs peuvent prétendre pour le service qu'ils rendent.

Er zij echter op gewezen dat het effect van de bepaling van de inkomsten veel marginaler is dan vóór de wijzigingen van de wet van 8 november 2023. De berekening van inkomsten in de zin van artikel 497/5, § 1, van het oud Burgerlijk Wetboek is enkel nuttig indien alle middelen van de beschermde persoon het bedrag van 20 000 euro per jaar overschrijden (om 5 % van het inkomen boven dit maximum te berekenen) of minder dan 12 000 euro per jaar bedragen (om het forfaitaire bedrag te berekenen waarop de bewindvoerder aanspraak kan maken). Het overgrote deel van het inkomen van beschermde personen ligt echter tussen deze twee uitersten. In de meeste gevallen zal de berekening van het inkomen van de beschermde persoon dus geen invloed hebben op de vergoeding van de bewindvoerder.

Op vraag van de Raad van State worden de netto inkomsten exhaustief omschreven in dit besluit.

De lijfrenten (artikel 1, 6°) hebben betrekking op de verschillende soorten lijfrenten, zowel onroerend (bv. omgekeerde hypotheek) als roerend (bv. portefeuille) en moet bekeken worden volgens het door de bank of de verzekeringsmaatschappij opgegeven rendement. Enkel de netto-opbrengst wordt in rekening gebracht in geval van voorafgaande aftrek van premies.

Voor meerwaarden van roerende goederen (artikel 1, 10°) gaat het om meerwaarden die het gevolg zijn van het beheer door de bewindvoerder. Om de meerwaarde te berekenen, moet de waarde van de titel dus op het moment van de realisatie ervan worden vergeleken met de waarde van de titel op het moment van aanstelling van de bewindvoerder. Met de meerwaarden die het gevolg zijn van het verstrijken van de tijd en die het gevolg zijn van een beheer voorafgaand aan die van de bewindvoerder, wordt dus geen rekening gehouden.

Onder uitkeringen die bedoeld zijn om een specifieke uitgave te compenseren (art. 1, 12°, 14°, 15° et 16°), moet bijvoorbeeld worden verstaan de terugbetaling van een factuur of het voorschot voor de aanschaf van een rolstoel of de terugbetaling van honoraria

Il convient toutefois de noter que l'impact de la définition de revenus est beaucoup plus marginal qu'il ne l'était avant les modifications apportées par la loi du 8 novembre 2023. En effet, le calcul des revenus au sens de l'article 497/5, § 1^{er}, de l'ancien Code civil n'est utile que si l'ensemble des ressources de la personnes protégées dépasse le montant de 20.000 euros par an (afin de calculer 5% des revenus qui dépassent ce plafond) ou est inférieur à 12.000 euros par an (afin de calculer le montant forfaitaire auquel l'administrateur peut prétendre). Or, la grande majorité des revenus des personnes protégées se situe entre ces deux extrêmes. Si bien que, dans la plupart des cas, le calcul des revenus de la personne protégée n'aura pas d'impact sur la rémunération de l'administrateur.

A la demande du Conseil d'Etat, les revenus nets sont définis de manière exhaustive dans cet arrêté.

Les rentes viagères (article 1^{er}, 6°) se réfèrent aux différents types de rentes viagères, tant immobilières (par exemple, hypothèque inversée) que mobilières (par exemple, portefeuille) et doivent être considérées en fonction du rendement communiqué par la banque ou la compagnie d'assurance. Seul le rendement net est pris en considération en cas de déduction préalable des primes.

Pour les plus-values mobilières (article 1^{er}, 10°), il s'agit des plus-values qui sont la conséquence de la gestion de l'administrateur. Pour calculer la plus-value, il faut donc comparer la valeur du titre au moment de sa réalisation avec la valeur du titre au moment de la désignation de l'administrateur. Les plus-values qui sont la conséquence de l'écoulement du temps et qui sont la conséquence d'une gestion préalable à celle de l'administrateur, ne sont donc pas prises en compte.

Par prestations destinées à compenser une dépense spécifique (art. 1^{er}, 12°, 14°, 15° et 16°), il y a lieu de comprendre, par exemple, le remboursement d'une facture ou l'avance pour l'acquisition d'un fauteuil roulant ou le remboursement des honoraires réellement

of uitkeringen die daadwerkelijk door een zorgverlener zijn ontvangen, of de mantelzorgpremie. Bedragen die de beschermde persoon ontvangt, onafhankelijk van de kosten die hij of zij kan maken, worden niet geïndexeerd. Het is dus niet voldoende dat het doel van de tegemoetkoming specifiek is: de uitgave waarop ze betrekking heeft, moet ook specifiek zijn.

Wat artikel 1, 14° betreft, moet er een onderscheid gemaakt worden tussen het vrij besteedbaar budget en het andere deel van het persoonsvolgend budget dat enkel aangewend kan worden voor de aankoop van zorg en ondersteuning. Het vrij besteedbaar budget, dat rechtstreeks aan de beschermde persoon wordt toegekend, dient als inkomen in aanmerking te worden genomen.

In die optiek moet ook het zorgbudget van een zorgkas als inkomst beschouwd worden. Het zorgbudget is vrij besteedbaar en niet cumuleerbaar met het vrij beschikbaar gedeelte van het persoonsvolgend budget.

Wat artikel 1, 15° betreft gaat het om tegemoetkomingen opgenomen in de regelgeving van de bevoegde autoriteiten. Op heden zijn dit het Waals Decreet van 1 oktober 2020 betreffende de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden en houdende wijziging van het Waalse Wetboek van Sociale Actie en Gezondheid, het Vlaams Decreet van 18 mei 2018 houdende de Vlaamse sociale bescherming en de Brusselse Ordonnantie van 10 december 2020 betreffende de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden.

De kwalificatie als 'inkomen' van de integratietegemoetkoming, de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden en het zorgbudget bestemd voor ouderen wordt gerechtvaardigd door het feit dat de beschermde persoon in beginsel vrije toegang heeft tot deze bedragen, ook al zijn ze gericht op de compensatie van het gebrek aan of de vermindering van de autonomie van de begunstigde. Daarnaast kan de aanstelling van een bewindvoerder ook tot gevolg hebben dat het gebrek aan of de vermindering van de autonomie van de begunstigde wordt gecompenseerd. De toekenning van een deel

perçus par un aide-soignant ou l'indemnité pour un aidant proche. On ne vise cependant pas des montants perçus par la personne protégée, indépendamment des dépenses qu'elle pourrait effectuer. Il ne suffit donc pas que la finalité de l'allocation soit spécifique : il faut encore que la dépense à laquelle elle se rapporte soit spécifique.

En ce qui concerne l'article 1^{er}, 14°, il convient de faire la distinction entre la quotité librement disponible et l'autre partie du budget d'assistance personnelle qui ne peut être utilisée que pour l'achat de soins et d'assistance. La quotité librement disponible, qui est allouée directement à la personne protégée, doit être prise en compte comme revenu.

Dans cette perspective, le budget de soins (« zorgbudget ») d'une caisse de soin (« zorgkas ») doit également être considéré comme un revenu. Le budget de soins est librement disponible et n'est pas cumulable avec la quotité librement disponible du budget d'assistance personnelle.

En ce qui concerne l'article 1^{er}, 15°, il s'agit d'allocations figurant dans la réglementation des autorités compétentes. À ce jour, il s'agit du décret wallon du 1^{er} octobre 2020 relatif à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées et portant modification du Code wallon de l'Action sociale et de la Santé, du décret flamand du 18 mai 2018 relatif à la protection sociale flamande, et de l'ordonnance bruxelloise du 10 décembre 2020 relative à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées.

La qualification de « revenu » de l'allocation d'intégration, de l'allocation pour l'aide aux personnes âgées et du budget de soins destinées aux personnes âgées, est justifiée par le fait que la personne protégée dispose en principe librement de ces montants, bien qu'ils soient destinés à compenser le manque ou la réduction d'autonomie du bénéficiaire. En outre, la désignation d'un administrateur peut également avoir pour effet de compenser le manque ou la réduction d'autonomie du bénéficiaire. L'affectation d'une partie de ces allocations à la rémunération des administrateurs ne

van deze toekenningen aan de vergoeding van bewindvoerders lijkt daarom niet onvereenigbaar met hun primaire doel. Ten slotte vormen deze tegemoetkomingen soms het enige beschikbare inkomen. Als deze niet beschouwd mogen worden als inkomen, zijn er geen inkomsten voorhanden om de vergoeding van de bewindvoerder op te berekenen, hetgeen het nagestreefde evenwicht tussen de middelen van de beschermde personen en de billijke vergoeding waarop de bewindvoerders aanspraak kunnen maken voor de door hen verleende dienst, in gevaar zou brengen. Dit zou ten nadele zijn van beschermde personen die geen bewindvoerder meer zouden vinden.

De tegemoetkoming voor hulp aan ouderen, betaald door AVIQ en *Iriscare*, vallen onder artikel 1, 15°. De kwalificatie ervan als inkomen wordt op dezelfde manier gerechtvaardigd als de uitkeringen aan personen met een handicap.

Wat de verkoop van een onroerend goed (artikel 1, 19°) betreft, wordt de aandacht gevestigd op de bijzondere bescherming die de gezinswoning geniet en het belang daarvan. Daarnaast moet er ook voorzichtig worden omgegaan met het onroerend patrimonium van de beschermde persoon. Dit patrimonium moet beschermd worden. Er wordt uitgegaan van het principe dat onroerend goed bedoeld is om waarde te verkrijgen in de loop van de tijd en dat het dus in het belang van de beschermde persoon is om het zo lang mogelijk te houden. Er moet vermeden worden dat er een belangenconflict ontstaat tussen de bewindvoerder en de beschermde persoon. Anderzijds moet, wanneer een onroerend goed verkocht moet worden en de bewindvoerder er in het belang van de beschermde persoon een goede prijs voor kan bekomen, dat werk worden vergoed. Deze redenen rechtvaardigen dat meerwaarden op onroerend goed niet op dezelfde wijze mogen worden behandeld als meerwaarden op roerende goederen. Voor onroerende goederen zal enkel de meerwaarde gerealiseerd door de bewindvoerder ten opzichte van de actuele waarde van het onroerend goed als inkomst beschouwd worden, en niet de meerwaarde die er is gekomen door verloop van tijd of de natuurlijke evolutie van de marktwaarde. Om

semble dès lors pas incompatible avec leur destination première. Enfin, ces allocations constituent parfois le seul revenu disponible. Si elles ne peuvent pas être considérées comme un revenu, il n'existera aucun revenu disponible sur lequel calculer la rémunération de l'administrateur, ce qui compromettrait l'équilibre recherché entre les ressources de la personnes protégées et la juste rémunération à laquelle les administrateurs peuvent prétendre pour le service qu'ils rendent. Ceci au préjudice des personnes protégées qui ne trouveraient plus d'administrateur.

Les allocations pour l'aide aux personnes âgées, versées par l'AVIQ et Iriscare, sont visées par l'article 1^{er}, 15°. Leur qualification en tant que revenus se justifie de la même manière que pour les prestations aux personnes handicapées.

En ce qui concerne la vente d'un bien immobilier (article 1^{er}, 19°), l'attention est attirée sur la protection particulière dont bénéficie le logement familial et sur son importance. En outre, le patrimoine immobilier de la personne protégée doit également être traité avec soin. Ce patrimoine doit être protégé. On part du principe que le patrimoine immobilier est destiné à prendre de la valeur avec le temps et qu'il est donc dans l'intérêt de la personne protégée de le conserver autant que possible. Il faut éviter qu'un conflit d'intérêts surgisse entre l'administrateur et la personne protégée. Par contre, lorsqu'un immeuble doit être vendu et que l'administrateur parvient à en retirer un bon prix, dans l'intérêt de la personne protégée, ce travail doit être rémunéré. Ces raisons justifient que les plus-values sur les biens immobiliers ne soient pas traitées de la même manière que les plus-values sur les biens mobiliers. Pour les biens immobiliers, seule la plus-value réalisée par l'administrateur par rapport à la valeur actuelle de l'immeuble sera considérée comme un revenu, et non la plus-value résultant de l'écoulement du temps ou de l'évolution naturelle de la valeur marchande. Afin de bénéficier de la prise en compte de ce revenu, l'administrateur devra fournir un rapport d'évaluation récent qui permettra d'établir la différence entre la valeur

van deze inkomsten te kunnen genieten, moet de bewindvoerder een recent schattingsverslag voorleggen dat toelaat het verschil tussen de huidige marktwaarde van het goed en de prijs waarvoor de beheerder het onroerend goed heeft kunnen verkopen, vast te stellen.

actuelle du bien sur le marché et le prix auquel l'administrateur est parvenu à vendre le bien.

De volgende inkomsten komen zeker niet in aanmerking komen als berekeningsbasis voor het forfait :

Les revenus suivants n'entrent certainement pas en ligne de compte comme base de calcul du forfait :

1° onverminderd artikel 1, 10° en 19°, de gelden uit de vervreemding van roerende of onroerende goederen, met inbegrip van de verkoop van een effectenportefeuille, kapitaalbetalingen uit beleggingen, kapitaalaflossingen uit leningen en virtuele en nog niet gerealiseerde meerwaarden uit effecten;

1° sans préjudice de l'article 1^{er}, 10° et 19°, les sommes provenant de l'aliénation de biens mobiliers ou immobiliers, en ce compris la vente d'un portefeuille de titres, les paiements en capital provenant d'investissements, les amortissements en capital de prêts et les plus-values sur titres virtuelles et non encore réalisées ;

2° de opbrengsten uit schenkingen, erfenissen en legaten aan de beschermde persoon;

2° les produits de donations, de successions et de legs à la personne protégée ;

3° de vergoedingen wegens materiële, morele of esthetische schade die geen betrekking hebben op inkomstenverlies;

3° les indemnités pour dommages matériels, moraux ou esthétiques sans rapport avec une perte de revenus ;

4° de terugbetalingen voor geneeskundige verstrekkingen door het ziekenfonds;

4° les remboursements de prestations médicales par la mutuelle ;

5° de terugbetaling van een onverschuldigde betaling;

5° le remboursement d'un paiement indu;

6° het leefloon voor studenten of andere studietoelagen voor de kinderen van de beschermde persoon;

6° les frais de subsistance des étudiants ou autres bourses d'études pour les enfants de la personne protégée ;

7° de terugbetalingen van voordien gemaakte kosten (hospitalisatie, apotheek, arts, ...);

7° les remboursements de frais engagés antérieurement (hospitalisation, pharmacie, médecin, etc.) ;

8° de omzetting van het vruchtgebruik in een geldsom;

8° la conversion de l'usufruit en une somme d'argent ;

9° de huursubsidies betaald aan de beschermde persoon;

9° les allocations de logement payées à la personne protégée ;

10° de kinder- of wezenbijslag van de kinderen van de beschermde persoon, de onderhoudsbijdragen bedoeld in artikel 203 van het oud Burgerlijk Wetboek en de

10° les allocations familiales ou d'orphelin des enfants de la personne protégée, ainsi que les contributions alimentaires visées à l'article 203 de l'ancien Code civil et la

onderhoudsuitkeringen voor de kinderen van de beschermde persoon;

pension alimentaire destinée aux enfants de la personne protégée ;

De kinderbijslagen en onderhoudsbijdragen zijn uitgesloten voor zover deze bestemd zijn voor het onderhoud van derden, namelijk kinderen. Ze zijn bedoeld om aan de behoeften van de kinderen te voldoen en niet aan die van de beschermde persoon. Daarom mogen ze niet worden gebruikt als basis voor de berekening van de vergoeding van de beschermde persoon, zelfs als ze deel moeten uitmaken van het beheer door de bewindvoerder.

Les allocations familiales des enfants et les contributions alimentaires ont été exclues dans la mesure où elles sont destinées à l'entretien de tiers, à savoir les enfants. Elles sont destinées à combler les besoins de ces derniers et non pas ceux de la personne protégée. C'est la raison pour laquelle elles ne doivent pas servir de base au calcul de la rémunération de la personne protégée, même si elles doivent faire l'objet d'une gestion de la part de l'administrateur.

11° het doelgebonden gedeelte van de uitkeringen aan personen met een handicap, zoals het budget van het Vlaams Agentschap voor personen met een Handicap.

11° la partie des allocations accordées aux personnes handicapées destinée à un but spécifique, comme le budget du *Vlaams Agentschap voor personen met een Handicap*.

Hoofdstuk 2. Buitengewone ambtsverrichtingen

Chapitre 2. Devoirs exceptionnels

In hoofdstuk 2 van dit besluit, en meer bepaald in artikel 2, § 1, wordt een lijst opgenomen van een aantal ambtsverrichtingen van de bewindvoerder die als buitengewoon beschouwd worden. Het gaat om een niet-limitatieve lijst.

Le chapitre 2 du présent arrêté, et plus particulièrement l'article 2, § 1^{er}, intègre une liste énumérant un certain nombre de devoirs de l'administrateur considérés comme exceptionnels. Il s'agit d'une liste non limitative.

Wat de bepaling onder 1° betreft wordt er op gewezen dat de afhaling en overschrijving van gelden, zoals bepaald in artikel 499/7, § 2, laatste lid, van het oud Burgerlijk Wetboek, valt onder het dagelijks beheer van het bewind.

En ce qui concerne le point 1°, il est rappelé que le retrait et le virement de sommes d'argent, comme prévu à l'article 499/7, § 2, dernier alinéa, de l'ancien Code civil, relève de la gestion quotidienne de l'administration.

Onder de bepaling onder 2°, vallen o.a. het verhuren van een onroerend goed, het aankopen of vervreemden van een onroerend goed, het aangaan van een huurcontract, de deelname aan algemene vergaderingen (inclusief mede-eigendommen) en het voortzetten van een handelszaak.

Le point 2° englobe notamment la location d'un bien immobilier, l'acquisition ou l'aliénation d'un bien immobilier, la conclusion d'un bail, la participation à des assemblées générales (y compris copropriétés) et la continuation d'un commerce.

Dit punt overlapt voor een groot deel met de bepaling onder 1°, maar is ruimer dan de lijst van handelingen waarvoor een machtiging aan de vrederechter moet worden gevraagd.

Ce point recoupe largement le point 1°, mais est plus large que la liste des actes soumis à l'autorisation du juge de paix.

In de bepaling onder 4° gaat het om procedures die de bewindvoerder in zijn hoedanigheid van vertegenwoordiger voert en niet als advocaat voor de beschermde persoon (verboden bij nieuw artikel 1244/1, § 2, Ger. W.). Een uitzondering hierop vormt uiteraard de tussenkomst in gerechtelijke procedures betreffende het beschermingsstatuut.

Au point 4°, il s'agit des procédures que l'administrateur mène en sa qualité de représentant et non en tant qu'avocat de la personne protégée (interdit par le nouvel article 1244/1, § 2, du Code Judiciaire). L'intervention dans des procédures judiciaires concernant le statut de protection constitue évidemment une exception à cette règle.

Administratieve procedures bedoeld in de bepaling onder 5° zijn bijvoorbeeld administratieve beroepen naar aanleiding van de weigering om een tegemoetkoming toe te kennen.

Les procédures administratives visées au point 5° sont par exemple les recours administratifs suite au refus d'accorder une allocation.

Het bijwonen van zorgoverleg, bedoeld in de bepaling onder 11°, is een buitengewone prestatie. Dit vergt veel tijd en bijkomende inspanningen van de bewindvoerder.

L'assistance à des concertations de soins, visée au point 11°, est une prestation extraordinaire. Cela nécessite beaucoup de temps et d'efforts supplémentaires de la part de l'administrateur.

Wat de bepaling onder 14° betreft, wordt er op gewezen dat het wettelijk verboden is voor de bewindvoerder om op te treden als advocaat voor de beschermde persoon (nieuw artikel 1244/1, § 2, Gerechtelijk Wetboek). De bewindvoerder moet de aanstelling van een advocaat benaarstigen. Ingeval de beschermde voldoet aan de voorwaarden om ervan te genieten, moet de bewindvoerder een beroep doen op de rechtsbijstand en een advocaat laten aanstellen in het kader van de tweedelijns juridische bijstand voor alle diensten die door een advocaat kunnen worden uitgevoerd.

En ce qui concerne le point 14°, il est rappelé que la loi interdit à l'administrateur d'intervenir en tant qu'avocat pour la personne protégée (nouvel article 1244/1, § 2, du Code judiciaire). L'administrateur doit veiller à ce qu'un avocat soit désigné. Si la personne protégée répond aux conditions pour en bénéficier, l'administrateur doit faire appel à l'assistance judiciaire et faire désigner un avocat dans le cadre de l'aide juridique de deuxième ligne pour tous les services pouvant être fournis par un avocat.

De intellectuele prestatie van het afsluiten van een bewindsdossier bedoeld in de bepaling onder 15° is, afhankelijk van het dossier, veel werk. In de praktijk komt het immers voor dat de bewindvoerder na het einde van een bewind toch nog vaak vragen krijgt van erfgenamen/notarissen/familieleden en een aantal laatste prestaties kan en moet stellen.

La prestation intellectuelle de clôturer un dossier d'administration, visée au point 15°, représente, selon le dossier, beaucoup de travail. Dans la pratique, après la fin d'une administration, l'administrateur reçoit souvent encore des questions des héritiers/notaires/membres de la famille et peut et doit délivrer un certain nombre de prestations finales.

Het sluiten van het dossier houdt het opmaken van een eindrapport. De woorden "Onverminderd paragraaf 2, 12°" betekenen dat de diensten die verband houden met de afsluiting van het dossier als uitzonderlijke taken worden beschouwd, met uitzondering van de eigenlijke voorbereiding van het eindverslag die geen aanleiding kan geven tot

La clôture du dossier implique la rédaction d'un rapport final. Les mots « Sans préjudice du paragraphe 2, 12° » signifient que les prestations relatives à la clôture du dossier sont considérées comme des devoirs exceptionnels, à l'exception de la préparation proprement dite du rapport final qui ne peut pas donner lieu à une rémunération

een aanvullende vergoeding als uitzonderlijke plicht.

complémentaire au titre de devoir exceptionnel.

Het opstellen van een afbetalingsregeling, bedoeld in de bepaling onder 17°, kan de aanvraag van een collectieve schuldenregeling vermijden en is derhalve kostenbesparend voor de beschermde persoon. Voorwaarde is wel dat schulden niet te hoog zijn opgelopen.

L'établissement d'un plan de remboursement des dettes, visé au point 17°, peut éviter la demande d'un règlement collectif de dettes et est donc économique pour la personne protégée. La condition est que les dettes ne soient pas trop élevées.

De beschermde persoon heeft immers wel degelijk baat bij een minnelijke schuldenafbouw. Wanneer een bewindvoerder niet vergoed wordt voor deze buitengewone prestaties, bestaat immers het risico dat sneller een collectieve schuldenregeling (met aanstelling van schuldbemiddelaar) zal worden aangevraagd. Dit met alle gevolgen van dien: de collectieve schuldenregelingsprocedure is kostelijk en duurt vaak veel langer dan een minnelijke schuldenafbouw, het betekent een bijkomende werklast voor de arbeidsrechtbank en de betaling van erelonen aan de schuldbemiddelaar (extra kost voor de beschermde persoon).

En effet, la personne protégée bénéficie bel et bien d'un plan de règlement à l'amiable. Si un administrateur n'est pas rémunéré pour ces prestations extraordinaires, il existe un risque qu'un règlement collectif de dettes (avec désignation d'un médiateur de dettes) soit demandé plus rapidement. Avec toutes les conséquences qui en découlent : la procédure de règlement collectif de dettes est coûteuse et dure souvent beaucoup plus longtemps qu'un plan de règlement amiable, elle implique une charge de travail supplémentaire pour le tribunal du travail et le paiement d'honoraires au médiateur de dettes (frais supplémentaires pour la personne protégée).

Bovendien hebben de vaak veranderende levenssituaties van de beschermde persoon (bv. soms in opname in een psychiatrisch centrum, dan weer thuis in ambulante begeleiding, dan weer opname in een psychiatrisch centrum, dan uitkering geschorst wegens afwezigheid bij controlearts, uitkering geschorst na schending maatregelen na internering enz.....) een invloed op diens financiële situatie, ook aan de uitgavenzijde (ziekenhuisfacturen en huur). De inkomsten en schulden zijn niet steeds dezelfde. Daardoor moet de schuldbemiddelaar steeds herzieningen aanvragen, die in de collectieve schuldenregeling telkens ongeveer 300 euro kost.

En outre, les situations de vie fréquemment changeantes de la personne protégée (par exemple, parfois une admission dans un centre psychiatrique, puis à nouveau à domicile en soins ambulatoires, puis à nouveau dans un centre psychiatrique, puis suspension des prestations en raison de l'absence du médecin examinateur, prestations suspendues après violation des mesures après internement, etc....) a une influence sur sa situation financière, également du côté des dépenses (factures d'hôpital et loyers). Les revenus et les dettes ne sont pas toujours les mêmes. En conséquence, le médiateur de dettes doit continuellement demander des révisions, ce qui, dans le cadre du règlement collectif de dettes, coûte chaque fois environ 300 euros.

Dat is ook de reden waarom een bewindvoerder bij voorkeur minnelijke schuldenafbouw tracht te organiseren buiten een collectieve schuldenregeling.

C'est aussi la raison pour laquelle un administrateur s'efforce de préférence d'organiser un règlement amiable de dettes en dehors d'un règlement collectif de dettes.

Het gaat dus om een niet-limitatieve lijst van buitengewone ambtsverrichtingen. De vrederechter kan dus steeds *in concreto* beoordelen of er nog andere prestaties onder

Il s'agit donc d'une liste non exhaustive de devoirs exceptionnels. Le juge de paix peut donc toujours évaluer *in concreto* si d'autres prestations relèvent encore des devoirs

de buitengewone ambtsverrichtingen vallen, zoals bv. een beschermde persoon die overlijdt in het eerste jaar van het bewind. Ook een bijstandsfunctie i.p.v. een vertegenwoordigingsfunctie zou hieronder kunnen vallen.

exceptionnels, par exemple le décès d'une personne protégée au cours de la première année de l'administration. Une fonction d'assistance qui remplacerait une fonction de représentation pourrait également entrer dans ce cadre.

Hoofdstuk 2 vermeldt ook een aantal ambtsverrichtingen die niet als buitengewoon worden beschouwd.

Le chapitre 2 mentionne également un nombre de devoirs qui ne sont pas considérés comme exceptionnels.

De diverse administratieve taken bedoeld in de bepaling onder 14° zijn bijvoorbeeld het versturen van brieven of het invullen van formulieren.

Les diverses tâches administratives visées au point 14° sont par exemple les envois de courrier ou le fait de remplir des formulaires.

Ik heb de eer te zijn,

J'ai l'honneur d'être,

Sire,

Sire,

van Uwe Majesteit,

de votre Majesté,

de zeer eerbiedige en zeer getrouwe dienaar, le très respectueux et très fidèle serviteur,

De minister van Justitie,

Le ministre de la Justice,

P. VAN TIGCHELT

06/05/61